



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

11.02.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

***ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)***

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 ПЕРЕВОДИПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направленность (профиль/специализация) программы
45.05.01 специализация N1 "Специальный перевод"

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения
очная

– Институт/факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	4
Семестр	8

Магнитогорск
2020 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

27.01.2020, протокол №5

Зав. кафедрой  Т.В.Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО
11.02.2020г. протокол №5

Председатель  Т.Е.Абрамзон

Рабочая программа составлена:

зав. кафедрой ЛиП, канд. филол. наук  Т.В.Акашева

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНОКЦПК "Персонал"  Н.Н.Городецкая

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью теоретического курса «Основы теории второго иностранного языка (немец-кий язык)» является формирование у студентов основных знаний в области теории второго иностранного языка, для более глубокого понимания его современных закономерностей и особенностей, а также тенденций его развития. Задачи курса – не только сообщить студентам определенный объем информации, но и помочь осознать, что обобщенное системное изучение основных моментов теории второго иностранного языка повышает уровень практического владения им, а также сформировать умение аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания на практике.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык) входит в базовую часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)

Введение в языкознание

Общее языкознание

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Современные переводческие технологии

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык)» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	механизмы поиска информации на немецкоязычных сайтах и поисковых системах
Уметь	ориентироваться в справочной и специальной литературе
Владеть	методикой поиска
ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
Знать	особенности этапа постпереводческого анализа и редактирования текста
Уметь	Комплексно анализировать текст на данном этапе.
Владеть	приемами редактирования и форматирования
ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	

Знать	историю возникновения и эволюции немецкого языка и основные тенденции развития его фонемной системы, грамматического строя и словарного состава;
Уметь	раскрывать закономерность развития лексико-фразеологической системы немецкого языка и её неповторимое национально- культурное своеобразие;
Владеть	методами лингвистического анализа, используемыми в современных исследованиях в области грамматики, лексикологии и стилистики немецкого языка.

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 32,9 акад. часов;
- аудиторная – 32 акад. часов;
- внеаудиторная – 0,9 акад. часов
- самостоятельная работа – 75,1 акад. часов;

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Общие сведения немецком языке	0							
1.1 Связь истории языка и истории народа. Исторические и лингвистические условия формирования немецкого языка.	8	2		2	12	Подготовка к докладам по новым периодам истории, повлиявшим на развитие языка	Презентации докладов, тест	ОПК-4; ПК-10; ПК-8
1.2 Периодизация истории немецкого языка. Характеристика основных периодов.		2		2/4И	14	Поиск дополнительной информации по предложенным темам и размещение материалов на образовательном портале	Оценка работ на портале, тест	ОПК-4; ПК-10; ПК-8
Итого по разделу		4		4/4И	26			
2. Грамматика								
2.1 Морфология	8	4		2/2И	15,6	Выполнение упражнений	Контроль упражнений	ОПК-4; ПК-10; ПК-8
2.2 Синтаксис		4		2/2И	14	Выполнение упражнений	Контроль упражнений	ОПК-4; ПК-10; ПК-8
Итого по разделу		8		4/4И	29,6			
3. Лексикология								
3.1 Словообразование	8	2		2/2И	7,5	Анализ лексических единиц	Устный опрос. Тест	ОПК-4; ПК-10; ПК-8

3.2 Системность лексики. Современный этап развития лексики.		2		2/2И	4	Подготовка презентаций	Презентации докладов	
Итого по разделу		4		4/4И	11,5			
4. Лексикография								
4.1 Основные типы словарей	8			2	4	Самостоятельная работа со словарями, анализ.	Работа на пр. занятии, обсуждение	ОПК-4; ПК-10; ПК-8
4.2 Специальные словари				2	4	Самостоятельная работа со словарями	Обсуждение результатов в группе	ОПК-4; ПК-10; ПК-8
Итого по разделу				4	8			
Итого за семестр		16		16/12И	75,1		зачёт	
Итого по дисциплине		16		16/12И	75,1		зачет	ОПК-4; ПК-10; ПК-8

5 Образовательные технологии

При реализации различных видов учебной работы используются следующие образовательные и информационные технологии: объяснительно-иллюстративные методы обучения (информационные лекции, семинары), проблемное обучение (практические занятия в форме практикумов), проектное обучение (исследовательские, творческие, информационные проекты), интерактивные технологии (лекции-беседы, семинары-дискуссии), ин-формационно-коммуникационные образовательные технологии (лекции-визуализации, практические занятия в форме мини-докладов и презентаций).

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Емец Т. В. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т. В. Емец, Н. Р. Уразаева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2672.pdf&show=dcatalogues/1/1131411/2672.pdf&view=true>

2. Морозов Е. А. Analytisches Lesen der Literaturkleinformen [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Морозов ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3252.pdf&show=dcatalogues/1/1137078/3252.pdf&view=true>

б) Дополнительная литература:

1. Аверина, А. В. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. В. Аверина, И. А. Шипова. — Электрон. дан. — Москва : Издательство "Прометей", 2011. — 144 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/reader/book/3863/#1>

2. Морозов Е. А. Стилистика немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Морозов ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2782.pdf&show=dcatalogues/1/1132926/2782.pdf&view=true>

в) Методические указания:

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 22.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of science»	http://webofscience.com

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык)» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает анализ и обсуждение проведенных поисковых и проектных работ, выполнение упражнений:

Примерные аудиторные контрольные работы (АКР):

АКР № 1. Тест 1. «История Германии»

1. Назовите 2 (мин.) исторических события, которые, с Вашей точки зрения, определили современное лицо Германии.
2. Назовите 2 события, о которых не упоминается в лекции, но которые, на Ваш взгляд, очень важны для понимания исторической роли Германии в современном мире.
3. Что Вы знаете о современных событиях, происходящих в Германии (2017-2018).
4. Напишите 3-5 тезисов, раскрывающих суть выбранной Вами подтемы.
5. Роль личности в истории, на примере Германии.

АКР № 2. Тест 2. История языка

1. Назовите основные этапы развития немецкого языка
2. Назовите персоналии, которые внесли вклад в развитие немецкого языка
3. Какие исторические события повлияли на развитие языка
4. Заимствования, язык-область знаний или исторические предпосылки.
5. Напишите мин. 3 тезисы по выбранному вами разделу.

ИДЗ № 3. «Лексика современного немецкого языка»

Как пополняется словарный состав современного немецкого языка? Из каких языков заимствуется лексика в последние десятилетия? Из каких сфер? Приведите примеры.

Как вы можете оценить процесс заимствований в немецком языке?

Проектная работа. Выберите несколько слов из предложенного текста и проследите их историю. Составьте на основе лингвистического корпуса небольшой словарь, отражающий изменения в фонетике, орфографии и значении этих слов. Включите в него все встречающиеся варианты написания слов. Обоснуйте различия и изменения.

Образец текста: Urlaub am Meer gestern und heute

Millionen Deutsche verbringen jährlich ihren Urlaub am Meer. Deutschlands Küsten sind besonders beliebt. Noch vor 200 Jahren war das Sonnenbaden kaum bekannt und die wenigsten Menschen konnten schwimmen.

Egal, wo man im Sommer Urlaub macht, Deutsche trifft man immer: mit Sonnenschirm, Handtuch und Sonnencreme an Mallorcas Stränden, an Frankreichs Atlantikküste oder an der italienischen Adria. Am liebsten machen die Deutschen aber Urlaub im eigenen Land. Jährlich fahren Millionen Touristen an die Nord- und die Ostsee. Das war allerdings nicht immer so.

Noch im 18. Jahrhundert galt das Meer für viele Menschen als Reich des Satans, wo gefährliche Ungeheuer wohnten. Diese Vorstellung änderte sich erst, als die Briten die Heilkraft des Salzwassers entdeckten. Schon 1780 war Brighton ein lebhafter Kurort. Die Deutschen nahmen das als Vorbild und machten es den Briten nach. Das erste deutsche Seebad entstand 1793 an der Ostsee in Heiligendamm, wenig später folgte ein zweites auf der Nordseeinsel Norderney. Während im Jahr 1800 nur 250 Gäste auf der Insel Urlaub machten, sind es heute etwa 750.000 jährlich.

Die Anreise blieb jedoch lange Zeit schwierig. Von Hamburg bis zur Nordseeküste brauchte man mit der Kutsche bis zu 30 Stunden. Die Pferde mussten auf dem Weg sechsmal gewechselt werden. Nur die Reichen konnte sich also so eine Reise leisten. Das änderte sich erst, als die ersten Eisenbahnen an die Küsten fuhren. Schwimmen konnte damals übrigens noch fast niemand. "Die meisten blieben nicht einmal zwei Minuten im Wasser, manche nur Sekunden", erzählt Manfred Bätje vom Bade-Museum auf Norderney.

Männer und Frauen badeten damals selbstverständlich noch getrennt, und die Frauen trugen sackartige Kleider, um keine nackte Haut zu zeigen. Erst zu Beginn des 20. Jahrhunderts kam das Sonnenbaden in Mode. Braune Haut war nicht mehr nur Zeichen von harter Arbeit im Freien, wie sie für Bauern typisch war. Heute ist neben dem Bräunen auch die Gesundheit ein zentrales Thema: die gute Meeresluft, das heilende Meerwasser und das Meersalz sind Gründe, warum die Deutschen so gern an Deutschlands Küsten Urlaub machen.

ИДЗ № 4. «Грамматическая система современного немецкого языка»

Какие тенденции наблюдаются в системе склонения существительных в современном немецком языке?

Как определяется род заимствованных существительных? Как они образуют форму множественного числа?

Образец теста: Раздел 1:

1. Deutsch gehört zu den ... Sprachen.
 - a. slawischen
 - b. romanischen
 - c. germanischen

2. Deutsch ist mit der ... Sprache verwandt.
 - a. russischen
 - b. italienischen
 - c. norwegischen

3. Die deutsche Sprache, die von Dialektausdrücken frei ist, heißt ...
 - a. die hohe Sprache
 - b. Hochdeutsch
 - c. Mundart

4. ... kann ein deutschsprachiges Land gar nicht genannt werden.

- a. Spanien
 - b. Österreich
 - c. Belgien
5. Laut der Sprachgeschichte herrschte etwa 1100 bis 1500
- a. das Althochdeutsche
 - b. das Mittelhochdeutsche
 - c. das Neuhochdeutsche
6. ...war der Begründer der deutschen Sprachwissenschaft.
- a. Wilhelm Humboldt
 - b. Jacob Grimm
 - c. Martin Luther
7. ... gilt als der eigentliche Schöpfer des Neuhochdeutschen.
- a. das deutsche Volk
 - b. Wilhelm Humboldt
 - c. Martin Luther
8. Es gibt drei große Dialektgruppen: die niederdeutsche, ... und die oberdeutsche.
- a. die mitteldeutsche
 - b. die mitterdeutsche
 - c. die hochdeutsche
9. Die niederdeutschen oder ... Mundarten werden gerade so genannt, weil das Land im Norden ... ist.
- a. glattdeutschen, glatt
 - b. flachdeutschen, flach
 - c. plattdeutschen, platt
10. ... ist keine oberdeutsche Mundart.
- a. Sächsisch
 - b. Alemannisch
 - c. Bayerisch
11. Erstmals um das Jahr 100 tauchte die Bezeichnung "in diutiscun" oder ... auf.
- a. "die deutsche Sprache"
 - b. "auf deutsch"
 - c. "deutsch sprechen"
12. ist ein Begriff, der nur in Bezug auf die deutsche Sprache gebraucht werden kann.
- a. Schriftdeutsch
 - b. Amtssprache
 - c. Kanzleisprache
13. Luther griff auf die sächsische Amtssprache zurück, die auch als ... bezeichnet wird.
- a. "Meißnisches Deutsch"
 - b. "Dresdner Deutsch"
 - c. "Hauptdeutsch"
14. In ist Hochdeutsch auf gesamtstaatlicher Ebene Amtssprache neben Französisch, Italienisch und Rätoromanisch.

- a. Belgien
 - b. der Schweiz
 - c. Österreich
15. In ... ist Deutsch keine Amtssprache.
- a. Belgien
 - b. Dänemark
 - c. Luxemburg
16. Deutsch ist die ... Arbeitssprache der Europäischen Union.
- a. erste
 - b. zweite
 - c. dritte
17. In ... gilt die deutsche Sprache als keine Arbeitssprache.
- a. der Europäischen Patentorganisation
 - b. der Europäischen Weltraumorganisation
 - c. der UNO
18. Zu den internationalen Institutionen, die Deutsch zu ihren offiziellen Sprachen zählen, gehört nicht.
- a. FIFA
 - b. die EU
 - c. die NATO
19. In Europa steht die deutsche Sprache als Fremdsprache an der ... Stelle.
- a. dritten
 - b. ersten
 - c. fünften
20. In ... spielt Deutsch keine bedeutende Rolle und wird meistens durch Spa-nisch ersetzt.
- a. den Niederlanden
 - b. den USA
 - c. Slowenien

Ключи: 1с, 2с, 3b, 4а, 5b, 6b, 7с, 8а, 9с, 10а, 11b, 12а, 13а, 14b, 15b, 16b, 17с, 18с, 19а, 20b

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
Знать	- механизмы поиска информации на немецкоязычных сайтах и поисковых системах	<p>Задания проблемного характера</p> <p>По какому одному (но повторяющемуся) наиболее простому графико-фонетическому признаку можно установить приблизительную региональную принадлежность рукописей, содержащих "вариацию" одного и того же текста (из "Правила св. Франциска, утвержденного буллой", немецкие переводы конца 15 в.): Si sollent halten das hailige ewangelium unsers herren Jhesu cirsti und süllen leben in gehorsamkeit, ane aigenschafft und in keüschait. (M) ...czu halden daz heylige ewangelium vnsers herren ihesu cristi, czu leben in gehorsam, an eygenschafft vnnd in kuscheit. (Am).</p>
Уметь	– ориентироваться в справочной и специальной литературе	<p>Упражнение</p> <p>Определите, к какому периоду истории немецкого языка относится следующий текст. Докажите это примерами разных языковых уровней. Переведите и проанализируйте текст.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Dis gebet hat grosse kraft, das ein mensche leistet mit aller siner maht: Es machet ein sur herze suesse, ein trurig herze vro, ein arm herze rich, ein tump herze wise, ein bloede herze kuene.</p>
Владеть	– методикой поиска	<p>Примерная тематика мини-докладов на лекционные темы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Культура народа и ее отражение в языке. 2. Экспрессивно-стилистическая окрашенность слов. 3. Неологизмы и пути их возникновения. 4. Национальные варианты современного немецкого языка. 5. Немецкие диалекты на территории Германии. 6. Немецкие диалекты на территории России.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>7. Становление и развитие немецкой орфографии.</p> <p>8. Тенденции развития морфологического строя немецкого языка</p> <p>Примерные темы творческих заданий</p> <p>1. Особенности словосложения в немецком языке.</p> <p>2. Проявление фонетических и грамматических особенностей немецкого языка в словах иноязычного происхождения.</p> <p>3. Современные заимствования в немецком языке.</p> <p>4. Основные особенности развития синтаксиса в современном немецком языке.</p> <p>5. Сравнительная характеристика немецкого и английского языков на фо-нетическом и лексическом уровнях.</p>
ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода		

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Знать	особенности этапа постпереводческого анализа и редактирования текста	<p>Текст для комплексного анализа</p> <p>Gefragte Ware: Luft</p> <p>Luftverschmutzung ist weltweit ein großes Thema. Der Smog in Großstädten ist für die Bewohner lebensgefährlich. Firmen machen mittlerweile mit sauberer Luft ein Geschäft. Sie verkaufen Sauerstoff in die ganze Welt.</p> <p>Eigentlich begann es als Spaß: Moses Lam produzierte einige 100 Flaschen Sauerstoff. In nur vier Tagen waren sie ausverkauft. Danach hat er das Geschäft professionalisiert. Seine Firma „Vitality Air“ sammelt Luft in kanadischen Nationalparks und verkauft den Sauerstoff in die ganze Welt – nach China, Indien, Korea und Vietnam. Bergluft verkauft sich besonders gut.</p> <p>Die Herstellung ist allerdings kompliziert, denn Luft besteht nur zu 20 Prozent aus reinem Sauerstoff. Sie muss also bearbeitet und gereinigt werden. Außerdem ist die wertvolle Ware nicht ewig haltbar. „Die Flaschen sollten daher innerhalb von ein bis zwei Jahren verbraucht werden“, empfiehlt Lam.</p> <p>Den Sauerstoff brauchen nicht nur Krankenhäuser für ihre Patienten. Sauerstoff ist gefragt wie noch nie. Vor allem asiatische Bürger kaufen ihn. Der Smog in Großstädten wie Tokyo, Peking oder Shanghai ist lebensgefährlich. In China stirbt laut Max-Planck-Institut für</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Chemie über eine Million Menschen jährlich an den Folgen der Luftverschmutzung. Die Verzweiflung der Bewohner über den Smog ist so groß, dass sie für den Sauerstoff in Flaschen 20 Dollar pro Stück zahlen.</p> <p>Inzwischen verkauft auch das Unternehmen „Green & Clean“ aus Sydney australische Luft. Die Käufer kommen vor allem aus Asien. Aber das Unternehmen hat auch Deutschland als künftigen Markt im Blick, weil die Bemühungen um bessere Luftwerte hier immer wieder scheitern. Luft wird übrigens auch als Souvenir verkauft. In manchen Urlaubsorten kann man zum Beispiel Schwarzwaldluft oder Saarlandluft kaufen. Und bei der Fußball-Weltmeisterschaft 2006 in Deutschland wurde „Original Berliner Luft“ verkauft – die wies allerdings erhöhte Feinstaubwerte auf.</p>
Уметь	находить лексические и стилистические ошибки в переводе и нарушения нормы	<p>Практическое задание:</p> <p>Текст для анализа:</p> <p>Zu wenig Wohnraum, zu viele Ferienwohnungen</p> <p>Der Wohnraum in deutschen Großstädten wie Berlin ist knapp. Oft werden private Wohnungen im Internet an Touristen vermietet. Diese Wohnungen fehlen dann auf dem Wohnungsmarkt. Gesetze sollen das regulieren. Wer eine Wohnung in einer deutschen Großstadt sucht, braucht meistens viel Geduld. In Berlin sind zum Beispiel die Stadtteile Friedrichshain und Kreuzberg besonders begehrt, aber der Wohnraum ist knapp. Die vielen Restaurants, Bars und Cafés locken nicht nur die Einheimischen an. Die beiden Stadtteile sind auch bei Touristen beliebt. Im Internet findet man für seinen Berlinurlaub schnell ein</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Анкетирование. 600.000 Menschen haben 2016 eine Wohnung in Berlin über das Onlineportal Airbnb gebucht. Aber diese Wohnungen, die an Touristen vermietet werden, fehlen auf dem regulären Wohnungsmarkt. Seit 2014 gibt es deshalb in Berlin ein Gesetz, das die Situation regulieren soll: Es legt fest, dass man nicht mehr als die Hälfte seiner Wohnung für einzelne Tage an Gäste und Touristen un-tervermieten darf. Für alles andere braucht man eine Genehmigung der Stadt. Ohne diese Genehmigung muss man eine Strafe bezahlen.</p> <p>Auch Sebastian Olényi hat früher seine Wohnung zwischenvermietet, weil seine Tochter im Ausland lebt. Das Gesetz ist seiner Meinung nach ungerecht: Es unterscheidet nicht, ob eine Wohnung nur an einzelnen Tagen im Jahr untervermietet wird, oder ob sich jemand eine zweite Wohnung mietet oder kauft und diese dann an Touristen vermietet. „Ich finde das Gesetz sehr unfair, denn es schert wirklich alle über einen Kamm“, sagt Olényi. Um Leute zu finden, die gegen das Gesetz verstoßen, arbeiten in Berlin Fahnder, die nach auffälligen Angeboten im Internet suchen. Oft gibt es auch Hinweise aus der Nachbarschaft, die melden, wenn die Bewohner einer Wohnung häufig wechseln. Damit Leute ihre Wohnung untervermieten können, wenn sie in Urlaub fahren, soll im Frühjahr 2018 das Gesetz geändert werden. Dann dürfen Wohnungen an 60 bis 90 Tagen im Jahr vermietet werden. Sebastian Olényi findet diese Regel gut: „Auch wir wollen nicht, dass ganze Wohnblöcke zweckentfremdet werden.“</p>
Владеть	приемами редактирования и форматирования	Произвести форматирование предложенного текста
ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах		

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
знать	историю возникновения и эволюции немецкого языка и основные тенденции развития его фонемной системы, грамматического строя и словарного состава;	Тест 2. История языка 1. Назовите основные этапы развития немецкого языка 2. Назовите персоналии, которые внесли вклад в развитие немецкого языка 3. Какие исторические события повлияли на развитие языка 4. Заимствования, язык-область знаний или исторические предпосылки. 5. Напишите мин. 3 тезисы по выбранному вами разделу.
уметь	раскрывать закономерность развития лексико-фразеологической системы немецкого языка и её неповторимое национально- культурное своеобразие;	«Лексика современного немецкого языка» Как пополняется словарный состав современного немецкого языка? Из каких языков заимствуется лексика в последние десятилетия? Из каких сфер? Приведите примеры. Как вы можете оценить процесс заимствований в немецком языке? Проектная работа. Выберите несколько слов из предложенного текста и проследите их историю. Составьте на основе лингвистического корпуса небольшой словарь, отражающий изменения в фонетике, орфографии и значении этих слов. Включите в него все встречающиеся варианты написания слов. Обоснуйте различия и изменения.
владеть	методами лингвистического анализа, используемыми в современных исследованиях в области грамматики, лексикологии и стилистики немецкого языка.	Проанализировать текст: Urlaub am Meer gestern und heute Millionen Deutsche verbringen jährlich ihren Urlaub am Meer. Deutschlands Küsten sind besonders beliebt. Noch vor 200 Jahren war das Sonnenbaden kaum bekannt und die wenigsten Menschen konnten schwimmen. Egal, wo man im Sommer Urlaub macht, Deutsche trifft man immer: mit Sonnenschirm, Handtuch und Sonnencreme an Mallorcas Stränden, an Frankreichs Atlantikküste oder an der italienischen Adria. Am liebsten machen die Deutschen aber Urlaub im eigenen Land. Jährlich fahren Millionen Touristen an die Nord- und die Ostsee. Das war allerdings nicht immer so. Noch im 18. Jahrhundert galt das Meer für viele Menschen als Reich des Satans, wo gefährliche Ungeheuer wohnten. Diese Vorstellung änderte sich erst, als die Briten die Heilkraft des Salzwassers entdeckten. Schon 1780 war Brighton ein lebhafter Kurort. Die Deutschen nahmen das als Vorbild und machten es den Briten nach. Das erste deutsche

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		Seebad entstand 1793 an der Ostsee in Heiligendamm, wenig später folgte ein zweites auf der Nordseeinsel Norderney. Während im Jahr 1800 nur 250 Gäste auf der Insel Urlaub machten, sind es heute etwa 750.000 jährlich.

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык)» предусматривает зачет в форме итогового теста по всем темам. По результатам работы в семестре и итогам теста может быть поставлен зачет. В иных случаях предусмотрен зачет с теоретическими вопросами, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практическими заданиями, выявляющие степень сформированности умений и владений.

Показатели и критерии оценивания:

Для сдачи **зачета** необходимо выполнить два задания:

1. теоретический вопрос по материалам лекций,
2. практическое задание на сравнительно-исторический анализ текста или слова.

Показатели и критерии оценивания:

– **зачтено** – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– **не зачтено** – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач